JOINT REFERENCE
JUN 12 1951
JOINT REFERENCE
JUN 24 1953
LIBRARY

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII — ENERO DE 1951 — No. 1

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $ 1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

Se inicia con el Año XII, correspondiente a 1951, una nueva etapa en la redacción y formato del "Boletín" — "The Municipal Digest of the Americas" órgano de información de la C.P.C.I. puesto al servicio de las municipalidades, autoridades, instituciones y personas interesadas de América, desde 1940.

Con la aparición de la "Revista Municipal Interamericana" en cumplimiento de los Estatutos de la O.I.C.I. ("Carta de Nueva Orleans"), son dos las publicaciones periódicas que esta Organización brinda a sus miembros. Es por esta razón que nos proponemos imprimir una nueva modalidad al "Boletín", en el que aparecerán breves comentarios sobre las actividades municipalistas de la América, más una sección oficial dedicada al Informe Mensual de Actividades del Secretariado, que sustituirá al Informe Trimestral, tal como se rendía hasta 1950, reservándose para la Revista los artículos y trabajos extensos sobre temas municipales.

Esperamos que el "Boletín" bajo su nueva presentación, tenga una favorable acogida y que cumpla cabalmente el cometido por el que continúa editándose: información breve y reciente de los acontecimientos municipales en la América. Agradeceremos y prestaremos atención a toda sugestión útil que se nos haga.

The twelfth year, which is the year 1951, marks a new step in the editing and make up of the "Boletin" — "The Municipal Digest of the Americas", the organ of information of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, placed at the service of the interested municipalities, authorities, institutions and people of America since the year 1940.

With the appearance of the "Inter-American Municipal Review" (Revista Municipal Interamericana) in fulfilment of the Statutes of the Inter-American Municipal Organization ("New Orleans Charter"), this organization offers two periodicals to its members. It is for this reason that we propose to give a new form to the Bulletin which shall contain brief comments on municipal activities in America plus an official section devoted to the Monthly Report of the Activities of the Secretariat which will take the place of the usual Quarterly Report such as it was rendered up to 1950, the articles and lengthy contributions on municipal subjects being left to the Review.

We hope that the Bulletin, in its new form, will be readily accepted and that it will properly fulfil the purpose for which it continues to be published, viz, a brief and up to date information on municipal events in America. Constructive suggestions will be highly appreciated.

AMERICA LATINA

BUENOS AIRES. Por disposición del Intendente Municipal fué reorganizada la Dirección Autártica de Obras Municipales, llamándose en adelante Dirección General de Obras Municipales. Constará de una dirección general, asesoría técnica, asesoría legal y sumarios, secretaría general y un departamento de explotación y servicios auxiliares. Desarrollará sus actividades por intermedio de las direcciones de arquitectura, obras en la vía pública, electromecánica, talleres y una administrativa.

En la Dirección de Industria, Comercio y Vivienda de la Intendencia Municipal, se crea una oficina de asesoramiento y reclamaciones para información general sobre las disposiciones municipales, a fin de evitar las infracciones por desconocimiento de las mismas.

PROVINCIA DE BUENOS AIRES. Los ingresos municipales en los 112 partidos con que cuenta esta Provincia argentina, se obtienen por concepto de: 1) Alumbrado, barrido, limpieza y riego de calles; 2) Patentes y rodados; 3) Abasto,

BUENOS AIRES. By order of the "Intendente Municipal" the Autarchic Division of Municipal Public Works was reorganized and will be hereafter known as the General Directorate of Municipal Public Works. It will consist of a general directorate, a technical advisory division, and a legal advisory division, a general secretariat and a department of exploitation and auxiliary services. It will carry on its activities through the departments of architecture, projects on public streets, electro-mechanics, shops and an administrative office.

An Office to furnish general information on municipal regulations is created at the Department of Industry, Commerce and Housing of the City, for the purpose of preventing infringements caused by ignorance of the regulations.

PROVINCE OF BUENOS AIRES. On the 112 districts which make up this Argentine province, municipal revenue is obtained from: 1) Lighting, sweeping, cleaning and sprinkling of the streets; 2) License fees and taxes on vehicles. 3) Supplies, slaughterhouses, markets and fairs, markings and signals,

matadero, mercados y ferias, marcas y señales, guías, boletos y transferencias; 4) Cementerios; 5) Pesas y medidas, inspecciones y contrastes; 6) Construcción de cercos y veredas; 7) Derechos de oficina y derechos varios; 8) Multas; 9) Cuotas de ingresos fiscales; y 10) Otros (sin especificar). Los egresos se efectúan por concepto de: 1) Sueldos; 2) Gastos; 3) Adquisiciones; 4) Arreglo y conservación de caminos; 5) Asistencia social; 6) Subvenciones; 7) Servicio de la deuda; y 8) Otros egresos (sin especificar).

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO. Realizou-se a cargo do Prof. Dr. Mario Wagner Vieira da Cunha, o segundo curso promovido pelo Instituto de Estudos Municipais da Escola de Sociologia e Política. Êste curso de "Administração Municipal", teve por objetivo descrever, em linhas gerais, o atual sistema administrativo dos municípios paulistas, enquadrando-o no sistema político vigente.

BOGOTA. Se dicta Decreto que modifica y adiciona varias disposiciones sobre censura de películas, las que al ser aprobadas por la Junta de Censura se clasifican así: para funciones infantiles; para todos los públicos; para mayores de 15 años; estrictamente para mayores de 21 años; y las aprobadas sólo para centros científicos. La censura es extensiva a los cortos, noticieros, etc.

SANTIAGO DE CHILE. Se construye nuevo Matadero en Lo Valledor. A ese efecto el Alcalde, Sr. Valdés Morandé, comunicó al Ministro de Hacienda la cantidad de bonos nominales que es necesario emitir en 1951 para atender a dichas obras.

MONTEVIDEO. A instancia del Colegio Médico del Uruguay, se estudia por las autoridades competentes, la complementación o modificación de las disposiciones vigentes, para eliminar o atenuar los ruidos innecesarios en la vía pública.

guides, tickets and transfers; 4) Cemeteries; 5) Weigts and measures, inspections and graduation of scales; 6) The construction of fences and sidewalks; 7) Offices licenses and sundry fees. 8) Fines; 9) Quotas from fiscal revenue and 10) Sundry (without specification). The disbursements are for: 1) Salaries; 2) Expenses; 3) Purchases; 4) Repair and conservation of roads; 5) Social welfare; 6) Grants-in-aid; 7) Service of the debt and 8) Other disbursements (without specification).

UNIVERSITY OF SÃO PAULO. A second course sponsored by the Institute of Municipal Studies of the School of Sociology and Politics has been started under Professor doctor Mario Wagner Vieira da Cunha. This course on Municipal Administration has as its purpose the description, on general lines, of the present administrative system of the municipalities of the State of São Paulo, adjusted to the political system in force.

BOGOTA. A decree has been issued which amends and puts several new rules into effect on the matter of censorship of films, which, when approved by the Board of Censors will be classified as follows: for child audiences; for the public in general; for those over 15 year of age; strictly for those over 21 years of age; and those approved only for scientific circles. This censorship takes in short subjects, news reels, etc.

SANTIAGO DE CHILE. A new slaughterhouse was constructed at Lo Valledor. To this end the Mayor, Mr. Valdés Morandé, advised the Finance Minister of the amount in nominal bonds which must be issued in 1951 to provide for said construction.

MONTEVIDEO. At the request of the Medical Association of Uruguay the authorities are considering the implementation or amendment of the regulations in force to eliminate or extenuate unnecessary noises on the public streets.

CANADA

SASKATOON. Del 22 al 24 de agosto se celebró en esta Ciudad la XIII Conferencia Anual de la Federación Canadiense de Alcaldes y Municipios, bajo la Presidencia del Alcalde de St. Boniface, Man., George MacLean, el que presidió las sesiones inaugural y de clausura. En su discurso Presidencial, el Alcalde MacLean hizo énfasis sobre que el problema del momento era la defensa civil. Urgió al Gobierno Federal a que sin demora diera a conocer y discutiera con los municipios sus planes para la Defensa Civil, de modo que los recursos de los mismos pudieran integrarse de manera efectiva bajo estos planes.

Se consideraron ponencia sobre la "Vivienda del Mañana — Problema Municipal"; "El Trabajo de Planeación en los Municipios Canadienses"; un informe estableciendo la necesidad de considerar las finanzas y asuntos municipales en la próxima Conferencia Federal-Provincial; "Tendencias Municipales sobre Esparcimiento"; "El Gobierno en las Areas Metropolitanas"; "El Agua y su Uso"; "Seguros y Pensiones Municipales"; "Problemas del Personal Municipal"; y diversas ponencias sobre Defensa Civil y Desastre.

Se dice que esta Conferencia fué una de las más brillantes en la historia de la Federación. La Conferencia Anual de la Federación es, en primer lugar, un medio de intercambio y contacto personal entre los Alcaldes, Regidores y Comisarios representantes de los consejos municipales de Canadá; en segundo, es un medio para propagar información útil entre ellos; y por último, es el único medio de acción colectiva concerniente a asuntos municipales de la Nación. Se intenta agregar nuevas técnicas a la estructura de la Conferencia Anual, de manera que año a año, llegue a llenar con más amplitud sus tres funciones principales.

SASKATOON. From August 22nd to 24th the Thirteenth Annual Conference of the Canadian Federation of Mayors & Municipalities took place in this City, under the Presidency of Mayor George MacLean of St. Boniface, Man., who presided at the opening meeting and at the concluding session. Mayor MacLean, in his Presidential address, stressed that the question of the moment was civil defense. He urged the Federal Government, without delay, to make known and discuss with the municipalities its plans for Civil Defense, so that the resources of the municipalities may be effectively integrated under these plans.

Papers under consideration were on "Housing of Tomorrow — The Municipal Challenge"; "The Planning Job in Canadian Municipalities"; a brief setting forth the need for considering municipal affairs and finances at the forthcoming Federal-Provincial Conference; "Trends in Municipal Recreation"; "Government in Metropolitan Areas"; "Water and its Use"; "Municipal Pensions and Insurance"; "Municipal Personnel Problems"; and several papers on Civil Defense and Disaster.

It is say that this Conference was one of the most successful in the Federation's history. The Federation Annual Conference is, first of all, a means of personal communication and contact between the Mayors, Reeves and Wardens representing the municipal councils of Canada. Secondly, it provides a mechanism for the disseminating of useful information among them. And, finally, it is their only means of collective action on matters of national municipal concern. It is intended to add new techniques to the framework of the Annual Conference, so that year by year, it will fulfil to an ever greater extent its three principal functions.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

WASHINGTON, D. C. Del 3 al 6 de diciembre de 1950 se celebró en esta Ciudad la reunión anual de la Asociación de Municipios Estadounidenses, la que trazó un programa de acción municipal para 1951, prometiendo cumplirlo e incitando a otros grupos interesados en imitarla. El programa es el siguiente:

1. Trabajar con las agencias federales, estatales y locales para desarrollar un programa de defensa civil satisfactorio.
2. Urgir una legislación Federal adecuada sobre compensaciones en sustitución de impuestos sobre las propiedades federales.
3. Representar a los municipios ante el Congreso Federal y las agencias Federales, en todo asunto de interés municipal.
4. Ayudar a los grupos municipales asociados a la Asociación de Municipios Estadounidenses para obtener leyes estatales que proporcionen a los empleados públicos los beneficios de los Seguros Federales de Vejez y Supervivencia.
5. Laborar por una mejor distribución a los municipios de los ingresos federales y estatales por el uso de carreteras.
6. Auspiciar un programa de cooperación entre las organizaciones nacionales de funcionarios públicos para obtener mayor pujanza para resolver los asuntos municipales.
7. Promover la adopción de una ordenanza de tránsito uniforme para la nación.
8. Promover la expansión de la autonomía municipal a través de enmiendas constitucionales y estatutorias, la actuación de los tribunales y la acción de las legislaturas estatales y locales.
9. Alentar la celebración de contratos y convenios voluntarios entre los municipios para proporcionar mejores servicios locales y eliminar la necesidad de legislación estatal.
10. Estimular la educación cívica y la participación del ciudadano en el gobierno local.
11. Realizar un programa de investigación de manera que el gobierno municipal pueda desenvolverse al más bajo costo posible compatible con la naturaleza de las actividades y las normas de servicios aprobadas por el pueblo o sus representantes.
12. Estudiar las áreas metropolitanas para conocer sus problemas básicos y las soluciones correspondientes.

WASHINGTON, D. C. From December 3rd to 6th, 1950, the annual meeting of the American Municipal Association took place in this City. AMA pledges itself to work on the following program of municipal action for 1951 and urges other interested groups to do the same.

1. Work with Federal, state and local agencies to develop a satisfactory civil defense program.
2. Press for Federal legislation on payments in lieu of taxes on Federal property.
3. Represent municipalities on every municipal issue before the Federal Congress and Federal agencies.
4. Assist municipal groups associated with the American Municipal Association in obtaining state laws which will give public employees the benefits of Federal Old Age and Survivors insurance.
5. Work for a better distribution of Federal and state highway user revenues to municipalities.
6. Sponsor a program of cooperation between national organizations of public officials to obtain greater municipal strength for solving municipal questions.
7. Promote the adoption of a nation-wide uniform traffic ordinance.
8. Promote the extension of municipal home rule by statutory and constitutional change, the attitude of the courts, and the actions of state and local legislatures.
9. Foster contracts and voluntary agreements between municipalities to provide better local services and eliminate the need for state legislation.
10. Encourage citizen education and citizen participation in local government.
11. Carry on a program of research so that municipal government may be conducted at the lowest possible cost consistent with the nature of the activities and standards of services approved by the people or their responsible representatives.
12. Study metropolitan areas to discover the basic problems and their solutions.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Las actividades en el Secretariado de la C.P.C.I. fueron diversas durante el primer mes del año, como veremos a continuación:

CUERPO DE INVESTIGADORES. Existe el propósito de crearlo para que auxilie en los trabajos de información que realiza esta Oficina a la América, a través de sus publicaciones periódicas. La selección se hará entre estudiantes de Derecho y de Ciencias Sociales y Políticas que hayan aprobado la asignatura de Gobierno Municipal, y los de Arquitectura que tengan aprobadas todas las correspondientes a Urbanismo, en términos generales; lo que se comunicó al señor Rector de la Universidad de la Habana, y circuló a los Profesores de dichas materias en la Universidad, así como a los Colegios Nacionales de Abogados y Arquitectos. También se les dió a conocer los requisitos que se exigen para participar en el concurso y prueba práctica que se hará para la selección.

INFORMACION A LOS MUNICIPIOS CUBANOS. Se inicia este servicio sobre asuntos de interés que aparezcan en la Gaceta Oficial de la República.

The activities of the Secretariat of the PACIC were very varied during the first month of the year as will be shown below:

GROUP OF RESEARCHERS: It is intended to create such a corp for the purpose of assisting in the work of information made by this office to the Americas through its periodical publications. The selection will be made from among students of the law and of social and political sciences who have passed the subject of Municipal Government, and students of architecture who have approved all subjects dealing with city planning in general terms. This was communicated to the Rector of Havana University and circulated among the university professors of said faculties, as well as among the National Association of Architects and the National Bar Association. They were also advised of the requirements for taking part in the competitive tests and practical work which shall be carried on for said selection.

INFORMATION FOR CUBAN MUNICIPALITIES: This service is started on subjects of interest which appear in the Official Gazette of the Republic.

ORGANIZACION CUBANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL (O.C.C.I.) Se estudia su creación y se redactan unos Estatutos de acuerdo con el Capítulo V de los Estatutos de la O.I.C.I.

BANCO DE FOMENTO MUNICIPAL. El Secretario General, Dr. Carlos M. Morán, propone su creación a las altas autoridades de la Nación, significando las ventajas que para el progreso de los municipios representa tal entidad bancaria y ofreciendo su colaboración personal para llevarlo a la práctica, ya que tiene en estudio un proyecto sobre el asunto. La idea ha tenido una acogida calurosa por parte de los Alcaldes, e inclusive algunos Legisladores se han mostrado muy interesados en el proyecto.

DEL CORREO. El Sr. Rowland Egger, "Associate Director" del "Public Administration Clearing House" en Chicago, nos comunica la inauguración de la nueva Oficina de este Centro en New York. Nuestra Organización se complace con este progreso de la PACH y celebra la designación de tan valioso colaborador para estar al frente de la misma.

El Dr. Luis Marqués Carbó, Municipalista de Barcelona (España), anuncia que publicará una revista mensual, "Informaciones Municipales", participándonos su deseo de comentar en la misma artículos de nuestras publicaciones, así como establecer intercambio con las mismas.

El Prefecto del Distrito Federal de Rio de Janeiro, señor Angelo Mendes de Moraes, aceptó gustoso su designación como Miembro del Consejo Consultivo de la C.P.C.I., ofreciendo colaborar para lograr los altos fines de esta Organización y expresa que con esta actitud interpreta la voluntad del pueblo de Río, "tradicionalmente animado de los más nobles sentimientos de solidaridad con los demás pueblos hermanos del continente".

El Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, a través del Departamento de Organismos Internacionales, comunica que "ha hecho atenta exitativa a las municipalidades de la República para que ingresen como Miembros de la O.I.C.I. e incluyan la respectiva cuota en el próximo presupuesto". Se circuló esta comunicación a las municipalidades salvadoreñas.

PUBLICACIONES. Continúa enviándose el "Boletín" de 1950, la "Revista" con el Acta Final de la III Reunión del C.I.M. y el folleto sobre historia del movimiento de cooperación intermunicipal interamericano a personas y entidades que lo solicitan.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 611 cartas, 2 cables y 1 telegrama; se recibieron 76 cartas.

BIBLIOTECA. Se recibieron 142 publicaciones en total.

FINANZAS. A través del Comité Americano para la Cooperación Municipal Internacional, se inscribieron y comenzaron a enviar sus subvenciones las siguientes ciudades estadounidenses: Jackson, Mich.; Durham, N. C.; Birmingham, Ala.; Grand Rapids, Mich.; Memphis, Tenn.; Mobile, Ala.; Pasadena, Calif.; Miami, Fla.; Newark, N. J.; Newton, Mass.; Richmond, Va.; Pittsburgh, Pa.; Denver, Colo. y New Orleans, La.

Asimismo se inscribió y abonó su cuota, el Colegio Nacional de Arquitectos de Cuba.

CUBAN ORGANIZATION OF INTERMUNICIPAL COOPERATION. Consideration is being given to its creation and Statutes have been drafted in accord with Chapter V of the Statutes of the Interamerican Municipal Organization.

MUNICIPAL DEVELOPMENT BANK: The General Secretary, Dr. Carlos M. Morán, has proposed its creation to the higher authorities of the nation, pointing to the advantages that such a banking institution offers to the progress of the municipalities and offering his personal collaboration in order to put such a plan into practice since he has a project on the subject under consideration. The idea has been very warmly accepted by the Mayors and some legislators have shown a great interest in the project.

FROM THE MAIL. Mr. Rowland Egger, Associate Director of the Public Administration Clearing House, in Chicago, has advised us of the inauguration of the new Offices of that organization in New York.

Our Organization is glad with this improvement of PACH and the designation of such a valuable collaborator to be in charge of said Offices.

Dr. Luis Marqués Carbó, a person very interested in municipal affairs from Barcelona (Spain) advises that he will publish a monthly magazine entitled "Informaciones Municipales" and tells us that he wishes to comment upon articles from our publications in his magazine, as well as to establish an exchange with them.

The Prefect of the Federal District of Rio de Janeiro, Mr. Angelo Mendes de Moraes, was very pleased to accept his appointment as member of the Advisory Council of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, and has offered to collaborate with us to achieve the high purposes of this organization and says that by so doing he interprets the will of the people of Rio de Janeiro "traditionally moved with the highest sentiments of solidarity with the other brother countries of the continent."

The Ministry of Foreign Relations of El Salvador, through its Department of International Organizations advises that "it has urged the municipalities of the Republic to become members of the Inter-American Municipal Organization and to include their respective fees in the coming budgets". This communication was circulated among the municipalities of El Salvador.

PUBLICATIONS: The 1950 Bulletin, the magazine with the Final Act of the Third Meeting of the Inter American Congress of Municipalities and the pamphlet on the history of the inter-American movement of intermunicipal cooperation continues to be sent to the persons and institutions that request the same.

CORRESPONDENCE: 611 letters, 2 cables and 1 telegram, were sent out and 76 letters were received.

LIBRARY: A total o 142 publications was received.

FINANCES: Through the American Committee for International Municipal Cooperation the following cities of the United States registered and began to send their respective fees: Jackson, Mich.; Durham, N. C.; Birmingham, Ala.; Grand Rapids, Mich.; Memphis, Tenn.; Mobile, Ala.; Pasadena, Calif.; Miami. Fla.; Newark, N. J.; Newton, Mass.; Richmond, Va.; Pittsburgh, Penn.; Denver, Colo. and New Orleans, La.

The National Association of Architects of Cuba also registered and sent its fee.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.